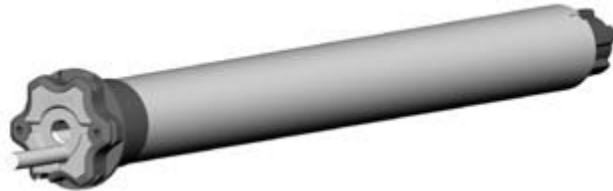


EN Installation guide
FR Notice d'installation
IT Guida all'installazione



ES Guía de instalación
PT Guia de instalação
EL Οδηγός εγκατάστασης

HOME MOTION BY

somfy

Somfy worldwide

Argentina : Somfy Argentina Tel: +55 11 (0) 4737-3700	Canada : Somfy ULC Tel: +1 (0) 905 564 6446	Tel: (+420) 267 913 076 - 8	France : Somfy France Tel: +33 (0) 820 374 374	India : Somfy India PVT Ltd Tel: +(91) 11 4165 9176	Italy : Somfy Italia s.r.l Tel: +39-024847181	Tel: +966 2 69 83 353	Morocco : Somfy Maroc Tel: +212-22443500	Romania : Somfy SRL Tel: +40 - (0)368 - 444 081	South Korea : Somfy JOO Tel: +82 (0) 2594 4331	Taiwan : Somfy Development and Taiwan Branch Tel: +886 (0) 2 8509 8934	United Arab Emirates : Somfy Gulf Tel: +971 (0) 4 88 32 808
Australia : Somfy PTY LTD Tel: +61 (2) 8845 7200	China : Somfy China Co. Ltd Tel: +8621 (0) 6280 9660	Denmark : Somfy Nordic Danmark Tel: +45 65 32 57 93	Germany : Somfy GmbH Tel: +49 (0) 7472 930 0	Indonesia : Somfy Jakarta Representative Office Tel: +(62) 21 719 3620	Japan : Somfy KK Tel: +81 (0)45 481 6800	Kuwait : Somfy Kuwait Tel/Fax: +965 4348906	Netherlands : Somfy BV Tel: +31 (0) 23 55 44 900	Russia : Somfy LLC. Tel: +7 495 781 47 72	Spain : Somfy Espana SA Tel: +34 (0) 934 800 900	Thailand : Bangkok Regional Office Tel: +66 (0) 2714 3170	United Kingdom : Somfy Limited Tel: +44 (0) 113 391 3030
Austria : Somfy GesmbH Tel: +43 (0) 662 / 62 53 08 - 0	Croatia : Somfy Predstavništvo Tel: +385 (0) 51 502 640	Export : Somfy Export Tel: +33 (0)4 50 96 70 76 Tel: +33 (0)4 50 96 75 53	Greece : Somfy Hellas S.A. Tel: +30 210 6146768	Iran : Somfy Iran Tel: +98-217-7951036	Jordan : Somfy Jordan Tel: +962-6-5821615	Lebanon : Tel: +961 (0) 1 391 224	Norway : Somfy Nordic Norge Tel: +47 41 57 66 39	Serbia : Somfy Predstavništvo Tel: 00381 (0)25 841 510	Sweden : Somfy Nordic AB Tel: +46 (0) 40 16 59 00	Tunisia : Somfy Tunisia Tel: +216-98303603	United States : Somfy Systems Tel: +1 (0) 609 395 1300
Belgium : Somfy Belux Tel: +32 (0) 2 712 07 70	Cyprus : Somfy Middle East Tel: +357(0) 25 34 55 40	Finland : Somfy Nordic AB Finland Tel: +358 (0)9 57 130 230	Hong Kong : Somfy Co. Ltd Tel: +852 (0) 2523 6339	Israel : Sisa Home Automation Ltd Tel: +972 (0) 3 952 55 54	Kingdom of Saudi Arabia : Somfy Saudi Riyadh Tel: +966 1 47 23 020 Tel: +966 1 47 23 203 Jeddah :	Malaysia : Somfy Malaysia Tel: +60 (0) 3 228 74743	Poland : Somfy Sp. z o.o. Tel: +48 (22) 50 95 300	Singapore : Somfy PTE Ltd Tel: +65 (0) 6383 3855	Switzerland : Somfy A.G. Tel: +41 (0) 44 838 40 30	Turkey : Somfy TurkeyMah. Tel: +90 (0) 216 651 30 15	
Brasil : Somfy Brasil Ltda Tel/fax: +55 11 3695 3585	Czech Republic : Somfy spol. s.r.o.		Hungary : Somfy Kft Tel: +36 1814 5120		Mexico : Somfy Mexico SA de CV Tel: 52 (55) 4777 7770	Malaysia : Somfy Malaysia Tel: +60 (0) 3 228 74743	Portugal : Somfy Portugal Tel: +351 229 396 840	Slovak republic : Somfy, spol. s r.o. Tel: +421 337 718 638 Tel: +421 905 455 259	Syria : Somfy Syria Tel: +963-9-55580700		

Copyright © 2007-2010 Somfy SAS. All rights reserved.
Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 - 02/2010

EN Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide. SOMFY, hereby, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at the web address www.somfy.com Heading CE.

FR Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Nous SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet www.somfy.com rubrique CE.

IT Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida. Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores a edição deste manual.

ES Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía. Nosotros, Sociedad SOMFY, declaramos que este producto está en conformidad con los requisitos esenciales y otras provisiones relevantes de la directiva 1999/5/EC. Una declaración de la conformidad queda a disposición en el Internet a las señas www.somfy.com Rubrique CE.

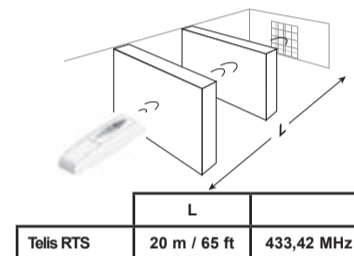
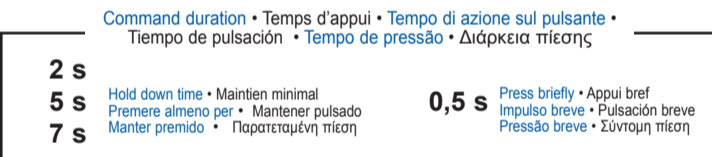
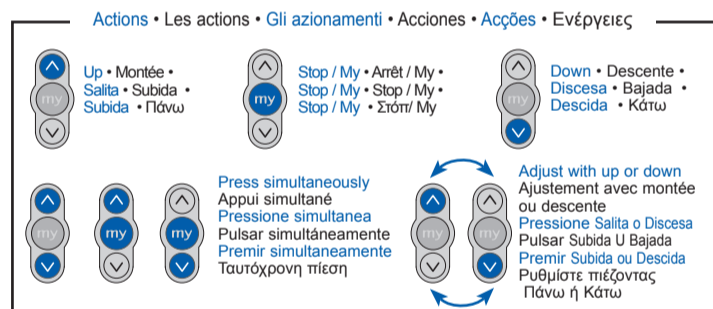
PT Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores a edição deste manual. A SOMFY declara que este equipamento cumpre os requisitos essenciais e outras normativas relevantes da Directiva 1999/5/EC. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet em www.somfy.com Heading CE.

EL Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που επιμερίζονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, ακυρώνει την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά την έκδοσή αυτού του εντύπου. Δια της παρούσης η SOMFY, δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλέψεις της νπρεκτίβας 1999/5/EC. Η σχετική Δήλωση Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο διαδίκτυο με διεύθυνση www.somfy.com Heading CE.

EN Compatible RTS controls**ES** Emisores compatibles**FR** Pour télécommander votre moteur**PT** Para controlar com um emissor o seu operador**IT** Trasmittitori compatibili**EL** Συμβατά τηλεχειριστήρια RTS

Memory capacity • Capacité mémoire • Capacità di memoria •
Capacidad de memoria • Capacidade de memória •
Χωρητικότητα μνήμης

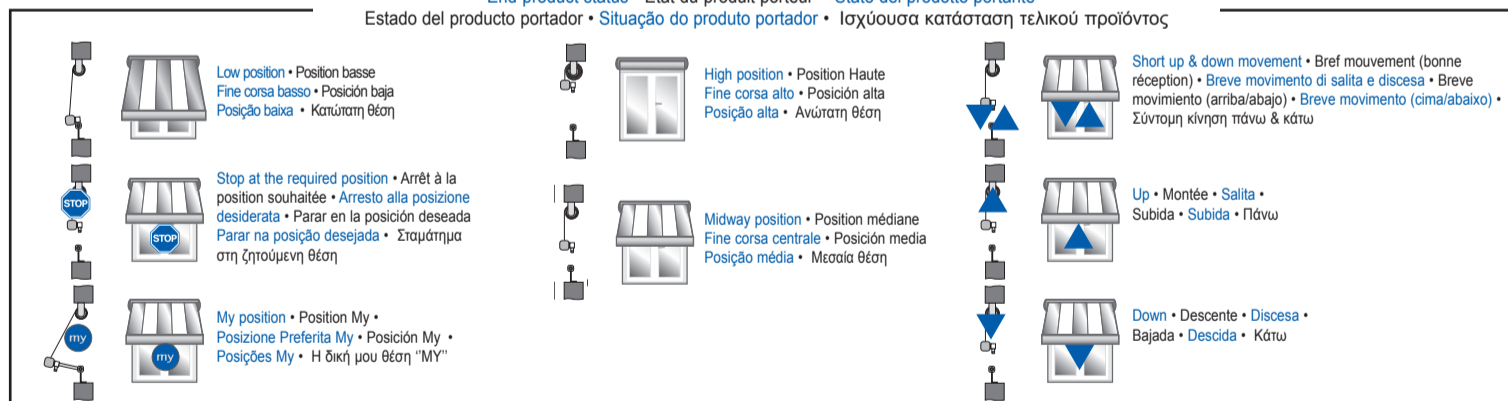
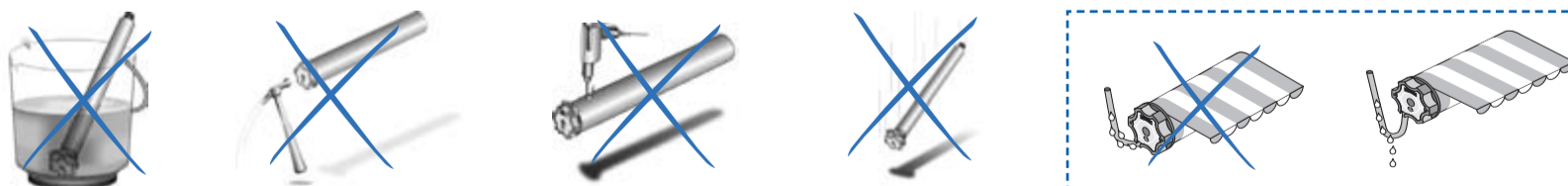
x 12

**EN** Symbols used in this booklet**ES** Símbolos utilizados en esta guía**FR** Symboles utilisés dans votre notice**PT** Símbolos utilizados no seu guia**IT** Simbologia utilizzata nel manuale**EL** Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Executed setting • Réglage terminé • Regolazione terminata •
Programación correcta • Programação correcta • Εκτέλεση εντολών

Or • Ou • O • U • Ou • H

End-product status • Etat du produit porteur • Stato del prodotto portante •
Estado del producto portador • Situação do produto portador • Ισχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος

**EN** Warning**FR** Mise en garde**IT** Attenzione**ES** Aviso**PT** Aviso**EL** Προσοχή**EN** Trouble shooting**The motor doesn't work** : Verify :

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the suitability of the cable used (3 wires)
- the battery of the remote control
- the compatibility of remote control
- the control is properly programmed into the memory of the motor
- there is no interference from other radio equipment

The equipment stops too soon :**Verify** :

- the crown is properly fitted to the tube
- the end-limits of motor are properly adjusted

FR Dépannage**Le moteur ne fonctionne pas** :

- Vérifier :
- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (3 conducteurs)
- la pile de la télécommande
- la compatibilité des télécommandes
- la bonne mémorisation de la télécommande par le moteur
- l'absence d'interférences radio

L'appareillage s'arrête trop tôt :**Vérifier** :

- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur soient bien réglées

IT Risoluzione dei problemi**L'operatore non funziona correttamente** :

- Verificare :
- Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- la conformità del cavo utilizzato (3 fili)
- la batteria del telecomando
- la compatibilità del telecomando
- la corretta memorizzazione del telecomando nel motore
- l'assenza di interferenze radio

L'apparecchio si ferma prima :**Verificare** :

- la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo
- i fine corsa del motore siano ben regolati

ES Que hacer si**El operador no funciona cuando se le envía una orden**: Comprobar:

- el cableado del operador
- si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
- el cable utilizado (3 hilos)
- la batería del emisor
- la compatibilidad del emisor
- que el proceso de memorización del emisor ha sido correctamente realizado
- la ausencia de radio interferencias

El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera: Comprobar:

- la correcta colocación de la corona y que ésta gira a la par con el tubo
- que los finales de carrera han sido correctamente programados

PT Guia de diagnóstico**Operador não funciona quando se envia uma ordem**: Verificar:

- o cabo de alimentação do operador,
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento)
- a conformidade do cabo utilizado (3 fios)
- a bateria do emissor
- a compatibilidade do emissor
- que o processo de memorização do emissor tenha sido correctamente realizado
- interferências radio

Sistema pára antes de alcançar os fins de curso: Verificar:

- a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
- que os fins de curso tenham sido correctamente programados

EL Προβλήματα λειτουργίας**Το μοτέρ δεν λειτουργεί** : Ελέγξτε :

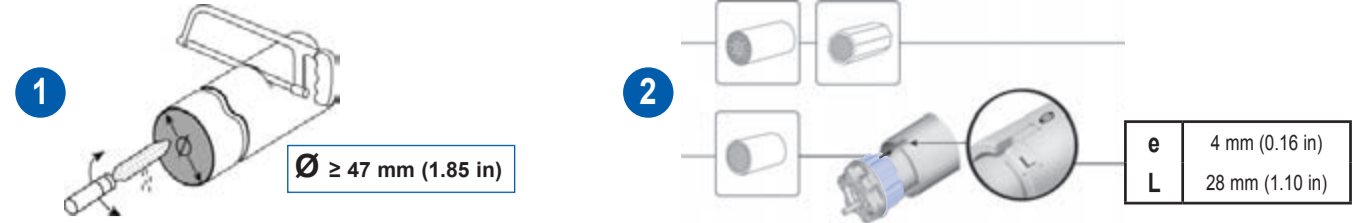
- Την καλωδίωση του μοτέρ
- Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ)
- Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (3 καλώδια)
- Τη μπαταρία του τηλεχειρισμού
- Τη συμβατότητα του τηλεχειρισμού
- Τη σωστή καταχώρηση του τηλεχειρισμού από το μοτέρ
- Η απουσία πιθανής ραδιο παρεμβολής

Η συσκευή σταματά νωρίς : Ελέγξτε :

- Οτι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα
- Οτι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ

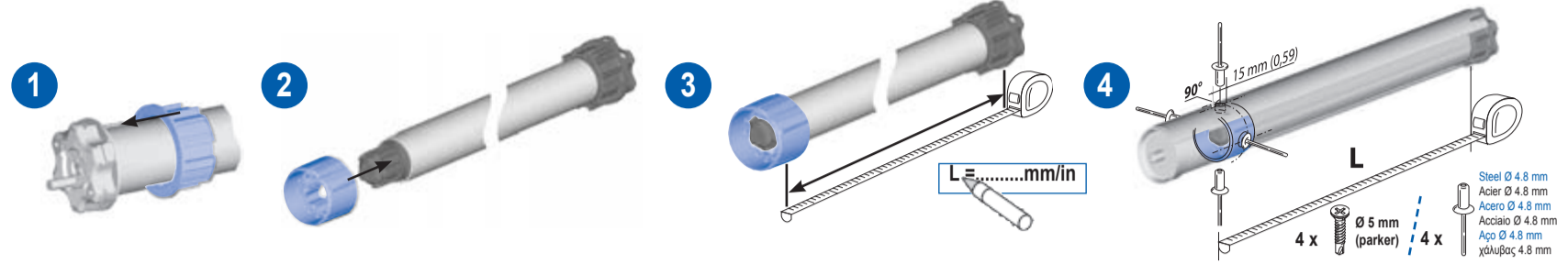
1

- EN Tube preparation
- FR Préparation du tube
- IT Preparazione del tubo
- ES Preparación del tubo
- PT Preparação do tubo
- EL Προετοιμασία σωλήνα.



2

- EN Motor mounting
- FR Assemblage du moteur
- IT Montaggio del motore
- ES Montaje del operador
- PT Montagem do operador
- EL Τοποθέτηση μοτέρ



3

- EN Install the tube on the brackets
- FR Installer le tube sur ses supports
- IT Fissaggio del tubo ai suoi supporti
- ES Instalar el tubo en los soportes
- PT Instalar o tubo nos suportes
- EL Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα



4

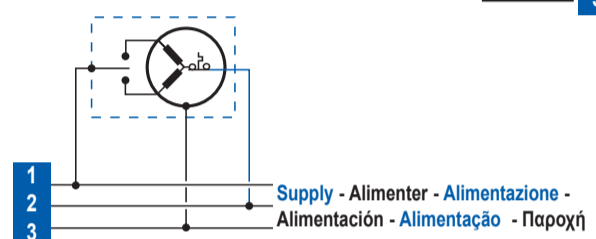
- EN Power supply and wiring
- ES Alimentación y cableado

- FR Alimentation et câblage
- PT Alimentação e cablagem

- IT Alimentazione e cablaggio
- EL Παροχή ρεύματος και καλωδίωση

Check - Vérifier - Verifica - Comprobar - Verificar - Ελέγξτε

230 V / 50 Hz		
1	Live . phase . fase . fase . live . Φάση	Brown . Marron . Marrone . Marrón . Castanho . Καφέ
2	Neutral . neutre . neutro . neutro . Ουδέτερος	Blue . Bleu . Blu . Azul . Azul . Μπλέ
3	Earth . terre . tierra . tierra . Γείωση	Green-yellow . Vert-jaune . Giallo/verde . Verde-amarillo . Verde-amarelo . Πράσινο-κίτρινο



5

- EN Programming the direction of rotation
- ES Programación del sentido de rotación

- FR Programmation du sens de rotation
- PT Programação do sentido de rotação

- IT Programmazione del senso di rotazione
- EL Προγραμματισμός κατευθύνσεως της περιστροφής

If the installation is made up of several LOGGIA RTS, only one LOGGIA RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each LOGGIA RTS motor.

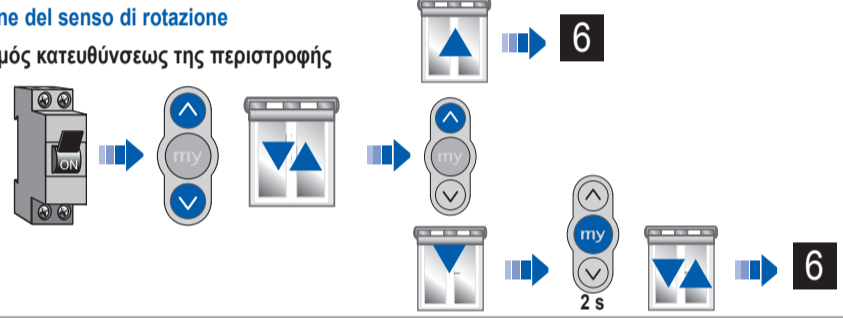
Si l'installation comporte plusieurs LOGGIA RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.

Se l'installazione viene eseguita con più operatori LOGGIA RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori LOGGIA RTS durante la programmazione.

Si la instalación está compuesta de varios LOGGIA RTS, sólo un LOGGIA RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador LOGGIA RTS.

Se a instalação é composta por vários LOGGIA RTS, só um LOGGIA RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador LOGGIA RTS.

Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ LOGGIA RTS, μόνο ένα μοτέρ LOGGIA RTS πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ LOGGIA RTS.



6

- EN End limits adjustment
- ES Ajuste de los finales de carrera

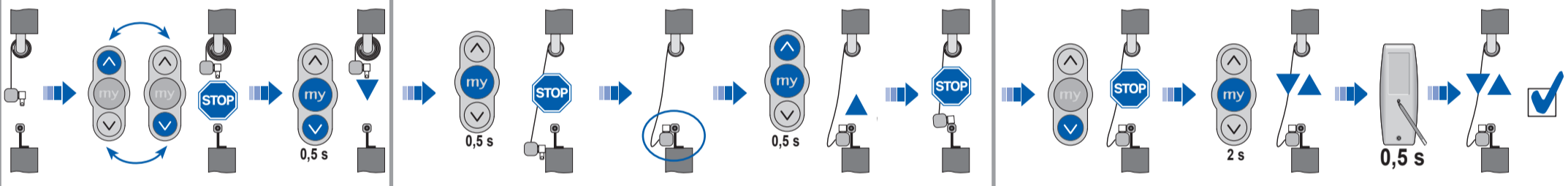
- FR Réglage des fins de courses
- PT Regulação dos fins de curso

- IT Regolazione dei fine corsa
- EL Ρύθμιση των ορίων

Up limit adjustment / Paramétrage du fin de course haut
Regolazione del fine corsa alto / Regulación del punto alto del final de carrera
Regulação do ponto alto do fim de curso / Ρύθμιση του πάνω ορίου

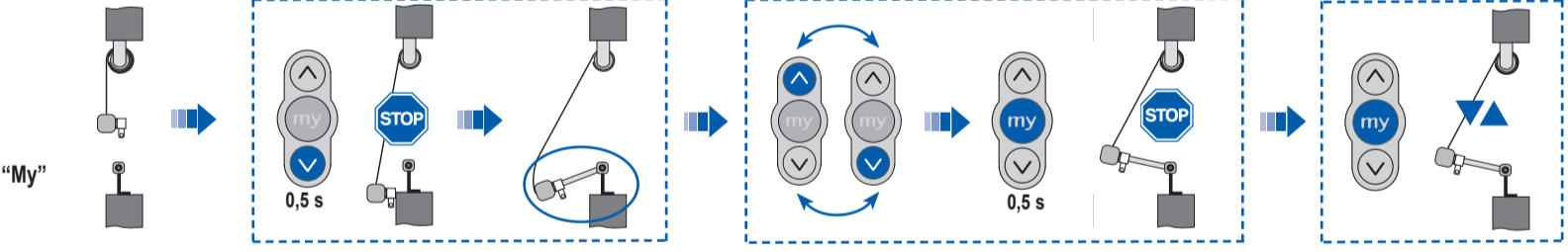
Down limit adjustment : tended fabric / Paramétrage du fin de course bas : toile tendue
Regolazione del fine corsa basso : tessuto teso / Regulación del punto bajo del final de carrera : tela tendida
Regulação do ponto baixo do fim de curso : tela tensionada / Ρύθμιση του κάτω ορίου: κάθεται τεταμένο ύφασμα

Programming the transmitter / Enregistrement de l'émetteur
Programmazione del trasmettitore / Programación del emisor
Programação do ponto alto do fim de curso / Programar o emissor / Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού



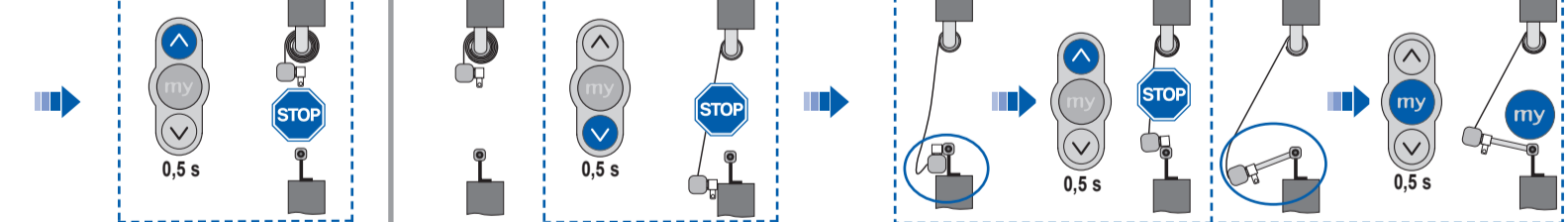
7

- EN Changing My position
- FR Modification de la position "My"
- IT Modifica della posizione Preferita "My"
- ES Cambiar la posición "My"
- PT Alteração da posição "My"
- EL Τροποποίηση του προσδιορισμού θέσης "My"



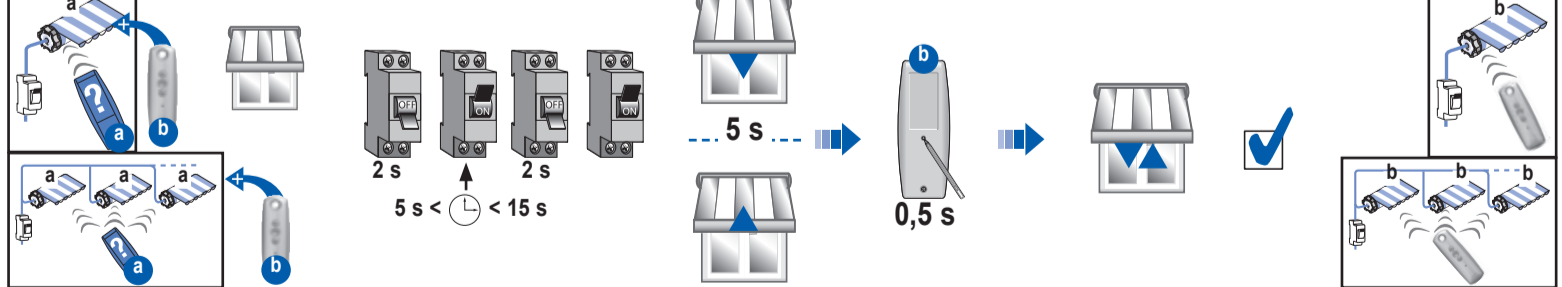
8

- EN Using
- FR Utilisation
- IT Utilizzo
- ES Utilización
- PT Utilização
- EL Χρησιμοποίηση



9

- EN Replacement of a lost remote control
- FR Remplacement d'un émetteur perdu
- IT Sostituzione di un telecomando perso
- ES Reemplazar un emisor perdido
- PT Substituição de um emissor perdido
- EL Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού



10

- EN Erase the memory of motor
- FR Effacement complet de la mémoire du moteur
- IT Cancellare la memoria del motore
- ES Reset (puesta a cero del operador)
- PT Apagar a memória do operador
- EL Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ

